

Kleine Welt

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Zürcher Illustrierte**

Band (Jahr): **13 (1937)**

Heft 43

PDF erstellt am: **20.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Kleine Welt

Andere Länder, andere Spiele

Liebe Kinder! Ist das nicht eine rassige Schaukel? Ich weiß zwar nicht, ob alle unter euch den Mut hätten, da mitzumachen, denn ihr müßt wissen, daß es in schönem Tempo durch die Luft geht, und wenn man ganz oben ist, kann man nicht rufen: «Halt, ich will aussteigen!» Nein, dann geht es wieder schön hinunter . . . und dann wieder hinauf. Dreimal darf man, fest angebunden an der langen Eisenstange, diese Luftreise machen für 50 Kopeken. Und jetzt wißt ihr auch schon, wo diese Riesenschaukel steht, denn eine Kopecke, das ist doch ein russisches Geldstück, etwa das, was bei uns der Rappen ist. Unsere Bilder wurden in einem Vergnügungspark in Moskau aufgenommen. Und wie ihr seht, sind es nicht nur Kinder, sondern auch Erwachsene, die an diesem Spiele gerne teilnehmen. Ein nächstes Mal zeige ich euch wieder ein anderes Spiel in einem anderen Land und grüße euch bis dahin vielmal!

Der Unggle Redakter.

Autres pays, autres jeux

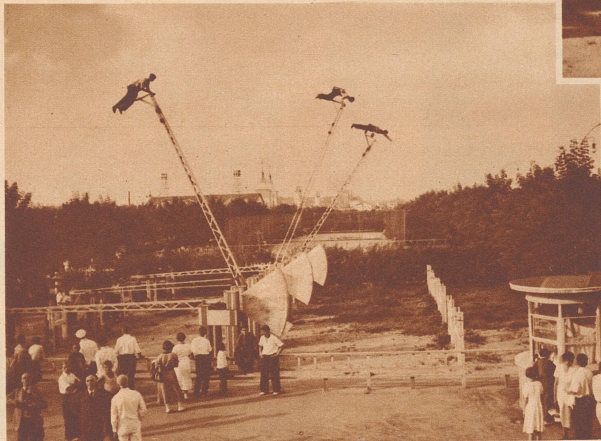
Mes chers enfants! Voilà, n'est-il pas vrai, une escarpolette de fière allure! Auriez-vous tous le courage d'y monter? Il ne s'agit pas de s'arrêter au cours du voyage si la peur vous prend. Trois fois dans l'espace pour 50 kopecks. Vous savez maintenant où se trouve cette gigantesque escarpolette, car le kopeck est une pièce de monnaie russe, quelque chose comme notre centime. Une prochaine fois, je vous parlerai d'un jeu d'un autre pays. A bientôt!

Votre oncle Toto.



Wenn man keine 100 Kilogramm wiegt, kommt man nicht ganz hinunter und braucht keine Angst vor einer Hirnerschütterung zu haben!
 Quand on ne pèse pas 100 kg., la descente est sans danger et nulle bosse n'est à craindre.

PHOTOS A. HEIM



Ein herrliches Gefühl, so hoch und frei in der Luft . . . wenn man schwindelfrei ist.

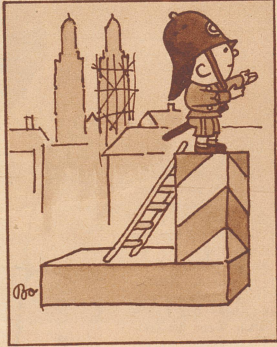
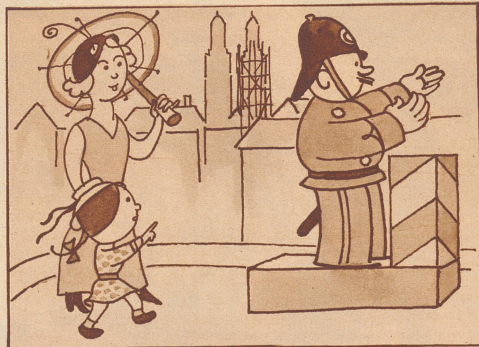
Quelle sensation! Si haut et si libre dans les airs . . . quand on n'a pas le vertige . . .



Hier ist wieder etwas Neues.

Es ist kein Rätsel, wie ihr wohl auf den ersten Blick gemeint habt, obwohl es so geheimnisvoll aussieht. Ihr müßt einen Bleistift nehmen oder noch besser einen Brauntift, in der Farbe etwa wie der Druck unserer Zeitung, und alle diese kleinen Felder, in denen ein Punkt ist, sehr sorgfältig ausfüllen. Wenn ihr das schön macht und nirgends über die Linie fährt, dann werdet ihr zum Schluß eine nette Überraschung erleben. Ich rate euch, diese Malerei sehr gleichmäßig und kräftig auszuführen. Ob ihr es richtig gemacht habt, das könnt ihr dann in der nächsten ZI sehen.

Quelle chose de neuf! Mais ce n'est pas une énigme, comme vous pourriez le croire à première vue. Vous prendrez un crayon, brun de préférence et de couleur semblable à celle de nos photos, et vous remplirez exactement les cases où se trouve un point. Si vous vous appliquez, vous aurez en terminant une jolie surprise. Je vous conseille de remplir les cases avec force et très également. Le prochain ZI vous apprendra si votre travail a été bien fait.



Trudi: «Mami, isch dä Verchehrspolizischt au emal e dlises Buebli gsi?»

Mami: «Natürl!»

Trudi: «Das isch allwäg herzig gsi, e so ne dlises Verchehrspolizischdli!»

Lili: Mamy, est-ce que l'agent a été un jour un petit garçon?

Mamy: Naturellement!

Lili: Eh bien, ça devait être bien joli de voir un si petit agent!